



50 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 86

Tuesday, February 5, 2002

Le mardi 5 février 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 Beaudoin
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Duhamel
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham
 Hays
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Milne
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 Setlakwe
 Sparrow
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Tunney
 Watt
 Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 *Atkins
 Austin
 Bacon
 *Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 *Cordy
 *Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Duhamel
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 *Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 *Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 *Meighen
 Milne
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 Setlakwe
 Sparrow
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Tunney
 Watt
 *Wiebe
 Wilson

PRAYERS

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a certificate from the Registrar General of Canada showing that the Honourable Ronald J. Duhamel, P.C., had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Duhamel, P.C., was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Kroft, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved
The Honourable

A Member of Our Privy Council for Canada,
Of Winnipeg, in the Province of Manitoba,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

PRIÈRE

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que l'honorable Ronald J. Duhamel, C.P., a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Duhamel, C.P., est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Kroft, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme il suit :

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,
l'honorable

un membre de Notre Conseil privé pour le Canada,
de Winnipeg, dans la province du Manitoba,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fifteenth day of January, in the year of Our Lord two thousand and two and in the fiftieth year of Our Reign.

BY COMMAND,

DAVID COLLENETTE

Acting Registrar General of Canada

The Honourable Senator Duhamel, P.C., came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Duhamel, P.C., had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kirby tabled the following:

Letter dated December 11, 2001, from the Leader of the Government in the Senate and Minister with Special Responsibility for Palliative Care, and the Minister of Health to the Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, concerning palliative care in Canada.—Sessional Paper No. 1/37-619S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, informed the Senate that, pursuant to an Order adopted by the Senate on March 1, 2001, he had deposited with the Clerk of the Senate on January 29, 2002, the Fifteenth Report (Interim) of the said Committee entitled: *Volume Two — Current Trends and Future Challenges*.—Sessional Paper No. 1/37-611S.

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, informed the Senate that, pursuant to an Order adopted by the Senate on March 1, 2001, he had deposited with the Clerk of the Senate on January 29, 2002, the Sixteenth Report (Interim) of the said Committee entitled: *Volume Three — Health Care Systems in Other Countries*.—Sessional Paper No. 1/37-612S.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce quinzième jour de janvier de l'an de grâce deux mille deux, cinquantième de Notre règne.

PAR ORDRE,

DAVID COLLENETTE

Registraire général du Canada suppléant

L'honorable sénateur Duhamel, C.P., s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Duhamel, C.P., a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kirby dépose sur le Bureau ce qui suit :

Lettre datée le 11 décembre 2001, de la leader du gouvernement au Sénat et ministre responsable des soins palliatifs, et du ministre de la Santé, au président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, au sujet des soins palliatifs au Canada.—Document parlementaire n° 1/37-619S.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, informe le Sénat que, conformément à un ordre adopté par le Sénat le 1^{er} mars 2001, il a déposé auprès du Greffier du Sénat le 29 janvier 2002, le quinzième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé *Volume deux : Tendances actuelles et défis futurs*.—Document parlementaire n° 1/37-611S.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, informe le Sénat que, conformément à un ordre adopté par le Sénat le 1^{er} mars 2001, il a déposé auprès du Greffier du Sénat le 29 janvier 2002, le seizième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé *Volume trois : Les systèmes de soins de santé dans d'autres pays*.—Document parlementaire n° 1/37-612S.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Maheu tabled the following:

Tenth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Sub-Committee on the Future Security and Defence Capabilities of the NATO Parliamentary Assembly, held in Romania and Bulgaria, from December 9 to 13, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-620.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts,

And to acquaint the Senate that the Commons have agreed to the amendment made by the Senate to this Bill, without amendment.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, for the second reading of Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Maheu dépose sur le Bureau ce qui suit :

Dixième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Sous-commission sur l'avenir de la sécurité et des capacités de défense de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue en Roumanie et en Bulgarie, du 9 au 13 décembre 2001.—Document parlementaire n° 1/37-620.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence,

Et informe le Sénat que les Communes ont agréé l'amendement apporté par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SPEAKER'S RULING

On Tuesday, December 11, 2001, the Leader of the Opposition, Senator Lynch-Staunton, raised a point of order to object to certain procedures that had been followed in relation to Bill C-44, which amended the Aeronautics Act. The substance of the Senator's complaint had to do with the fact that the Department of Transport of Canada seemed to anticipate a decision of the Senate with respect to the second reading of this bill, and did not prepare its documents adequately.

In making his case, Senator Lynch-Staunton noted that the briefing material on the bill had not been written to reflect the fact that it was to be used by a committee of the Senate rather than of the House of Commons. Even the copy of the bill that was distributed to committee members was not the usual "as passed" version, but the first reading copy presented in the House of Commons together with a page appended to it indicating the amendments that had been made to the bill in that House before final passage. Senator Lynch-Staunton was also disturbed by the fact that the Library of Parliament had prepared for the benefit of committee members questions that could be posed to witnesses in advance of the second reading of the bill in the Senate. All this, according to the Senator Lynch-Staunton, seemed "symptomatic of a malaise that has slowly crept into this place and, if allowed to continue unchecked, will push us even further down that slippery slope to irrelevance."

The Leader of the Government in the Senate, Senator Carstairs, expressed sympathy for some of the Senator Lynch-Staunton's complaint. Senator Carstairs shared Senator Lynch-Staunton's annoyance with the fact that the department's briefing material had not been properly prepared for Senate use. Nevertheless, Senator Carstairs took note of the fact that the bill is an important piece of legislation which had been hived off from Bill C-41 to deal with the urgent matter of air security. Given this importance, Senator Carstairs did not find it too surprising that the department would have sought to anticipate events to the best of their ability and would have prepared briefing material for distribution to all members of the committee as expeditiously as possible following second reading. For their part, as Senator Carstairs observed, Senators would have been upset had they not received this documentation in time.

Senator Bacon, the Chair of the Committee on Transport and Communications, then spoke to explain how the steering committee had agreed to a standing committee meeting Tuesday morning in order to hear the testimony of a list of witnesses in connection with Bill C-44 in anticipation of its adoption at second reading by the Senate.

Also sharing the misgivings of Senator Lynch-Staunton, Senator Cools proposed that a committee, or perhaps the Senate itself, should study the issue of the relationship of the Senate, the House of Commons and the Executive given the nature of the events surrounding consideration of Bill C-44 and other instances of a similar kind that have occurred in recent years.

I wish to thank Honourable Senators for their interventions. I have investigated the matter and I think that I have a proper understanding of what happened. I am prepared to make my ruling now.

Let me begin by stating at the outset that I do not believe there is a point of order in this particular case. The legitimate complaint that Senator Lynch-Staunton raised has to do with a certain carelessness, if I may put it that way, on the part of the

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le mardi 11 décembre 2001, le chef de l'opposition, le sénateur Lynch-Staunton, a invoqué le Règlement pour parler de certaines procédures suivies relativement au projet de loi C-44, qui a modifié la *Loi sur l'aéronautique*. La plainte du sénateur concerne surtout le fait que le ministère des Transports du Canada semble avoir prévu d'avance la décision du Sénat lors de la deuxième lecture du projet de loi, sans toutefois préparer ses documents adéquatement.

Dans ses arguments, le sénateur Lynch-Staunton a souligné que la documentation sur le projet de loi n'avait pas été rédigée en tenant compte du fait qu'elle allait être utilisée par un comité du Sénat plutôt que de la Chambre des communes. L'exemplaire du projet de loi distribué aux membres du Comité n'était pas la version adoptée, mais bien la version présentée en première lecture à la Chambre des communes, accompagnée d'une page en annexe indiquant les amendements apportés par la Chambre des communes avant l'adoption finale. Le sénateur Lynch-Staunton a également trouvé à redire au fait que la Bibliothèque du Parlement avait préparé à l'intention des membres du Comité les questions à poser aux témoins avant même que le projet de loi ne passe en deuxième lecture au Sénat. Tous ces incidents, selon le sénateur Lynch-Staunton, « sont symptomatiques d'un malaise qui s'est introduit peu à peu dans cette Chambre et qui, si on ne le contrôle pas, nous poussera de plus en plus sur la pente de la non-pertinence ».

Le Leader du gouvernement au Sénat, le sénateur Carstairs s'est dite d'accord avec certains éléments de la plainte du sénateur. Le sénateur Carstairs est tout aussi agacé que le sénateur Lynch-Staunton par le fait que la documentation du Ministère n'avait pas été préparée convenablement à l'intention du Sénat. Néanmoins, le sénateur Carstairs a souligné que le projet de loi était un texte très important qui a été découpé du gros du projet de loi C-42 afin de traiter de la question urgente de la sécurité aérienne. Étant donné cette importance, le leader du gouvernement ne trouvait pas trop surprenant que le Ministère ait cherché à prévoir le mieux possible les événements et ait préparé le plus rapidement possible la documentation à distribuer à tous les membres du Comité après la deuxième lecture. Le sénateur Carstairs a également signalé que les sénateurs auraient été vexés de ne pas recevoir la documentation à temps.

Le sénateur Bacon, présidente du Comité des transports et des communications, a alors pris la parole pour expliquer que le comité directeur avait accepté la tenue d'une séance du Comité permanent le mardi matin afin d'entendre les témoignages d'une série de témoins liés au projet de loi C-44, en prévision de l'adoption de ce dernier en deuxième lecture au Sénat.

Faisant siennes les préoccupations du sénateur Lynch-Staunton, le sénateur Cools a proposé qu'un comité, ou à la rigueur le Sénat lui-même, étudie les rapports actuels entre le Sénat, la Chambre des communes et l'exécutif, compte tenu de la nature des incidents qui ont entouré l'examen du projet de loi C-44 et d'autres situations semblables qui se sont produites au cours des dernières années.

Je tiens à remercier les honorables sénateurs de leurs interventions. J'ai étudié la question et je crois avoir bien saisi ce qui s'est passé. Je suis maintenant prêt à rendre ma décision.

Je dirai d'entrée de jeu que, dans le cas présent, je ne crois pas que le rappel au Règlement est fondé. La plainte légitime du sénateur Lynch-Staunton tient à une certaine, disons, négligence de la part du Ministère dans la préparation des documents

department with respect to the preparation of briefing material. Even Senator Carstairs recognized that the documentation had not been suitably prepared for the use of the Senate. While the specific instance complained of may not seem important on its own, it is because it is part of a growing pattern that it has now become disturbing. Nonetheless, it is not properly a point of order over which I have any authority. The offended committee can raise a complaint with departmental officials when they are present before the committee. In this particular instance, however, I heard nothing to suggest that members of the Transport Committee raised this problem with the officials when reviewing Bill C-44.

As to the matter of the printed version of the bill that was used by the committee, an “as passed” version should have been distributed. I have been informed that an “as passed” printing of Bill C-44 was available as of Friday, December 7, 2001. However, I am uncertain who has the responsibility of distributing the copy of the bill to the members of the committee. It is unclear to me why this task should be the responsibility of the officials of the Department rather than our own staff. I suspect that the rush with which the bill was considered by the Committee on Transport and Communications was a relevant factor.

With respect to the other issues mentioned by Senator Lynch-Staunton, the preparation of questions by the Library of Parliament and the scheduling of witnesses for a committee meeting even before the Senate had approved Bill C-44, these are matters that are determined by the committee itself. They do not normally involve the Speaker and, so far as I can determine, there is no basis for my intervention. As I understand from what Senator Bacon stated, the steering committee approved these arrangements as a way to expedite the consideration of a bill it deemed to be urgent.

Even Senator Lynch-Staunton in recounting the chronology of events surrounding the consideration of this bill acknowledged that the notice of the meeting and the distribution of the documents, in the form complained of, occurred only after the second reading. Based on my experience in the Senate, this is not really an uncommon practice especially when the legislation is recognized to be urgent. In the end, it is the membership of this Chamber that sets the pace, not the Speaker.

I hope that this explanation in some way answers the understandable complaint that was raised by the Leader of the Opposition.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finestone, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-21, An Act to guarantee the human right to privacy.

After debate,

The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

d'information. Même la sénatrice Carstairs a reconnu que la documentation n'avait pas été convenablement préparée aux fins de l'utilisation par le Sénat. Cette infraction peut paraître assez bénigne, mais elle est contrariante car elle devient de plus en plus courante. Toutefois, il ne s'agit pas à proprement parler d'un rappel au Règlement sur lequel je peux exercer une autorité. Le comité offensé peut transmettre une plainte aux hauts fonctionnaires à l'occasion de leur comparution. Dans ce cas particulier, je n'ai eu aucune indication laissant supposer que les membres du Comité des transports aient abordé le problème avec les fonctionnaires lors de l'étude du projet de loi C-44.

En ce qui concerne la version imprimée du projet de loi utilisée par le Comité, il aurait fallu employer la version adoptée. On m'a dit que la version adoptée du projet C-44 était disponible le vendredi 7 décembre 2001, mais j'ignore qui est chargé d'en distribuer les exemplaires aux membres du Comité et je m'explique mal pourquoi cette tâche reviendrait aux cadres du Ministère plutôt qu'à notre propre personnel. Je soupçonne par ailleurs que la rapidité avec laquelle la mesure a été traitée par le Comité des transports et des communications a joué dans cette affaire.

Quant aux autres points soulevés par le sénateur Lynch-Staunton — la préparation de questions par la Bibliothèque du Parlement et l'établissement d'une liste de témoins pour une séance de comité avant l'approbation du projet C-44 par le Sénat —, voilà des questions qui sont tranchées par le comité lui-même. Elles ne nécessitent normalement pas l'intervention du Président et, pour ce que je peux voir, rien ne justifie mon intervention. D'après ce que j'ai compris des propos du sénateur Bacon, le comité directeur a approuvé cette façon de procéder dans le but d'accélérer l'examen du projet de loi qu'il considérait urgent.

Le sénateur Lynch-Staunton lui-même, en faisant l'historique des faits qui ont entouré l'étude de la mesure, a admis que l'avis de convocation et la distribution des documents préparés de manière non adéquate avaient suivi la deuxième lecture. D'après mon expérience au Sénat, ce n'est pas vraiment là une pratique inhabituelle, surtout quand le texte législatif revêt une urgence reconnue et que les choses se précipitent avant un long congé. Tout compte fait, ce sont aux membres de la présente Chambre qu'il incombe de dicter la cadence et non pas au Président.

J'espère que cette explication apaise jusqu'à un certain point les objections tout à fait concevables du leader de l'opposition.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finestone, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-21, Loi visant à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée.

Après débat,

L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*official third party recognition*) presented in the Senate on November 6, 2001.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: *Aquaculture in Canada's Atlantic and Pacific Regions*, deposited with the Clerk of the Senate on June 29, 2001.

After debate,
The Honourable Senator Mahovlich moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 28 (inquiry) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator De Bané, P.C., calling the attention of the Senate to certain lessons to be drawn from the tragedy that occurred on September 11, 2001.

After debate,
The Honourable Senator LaPierre moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No 31, 38, 36, 7, 16, 11, 29, 33, 32, (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 74, 44 (motions), 8 (inquiry), 82 (motion), 13 (inquiry) and 41 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*reconnaissance officielle d'un troisième parti*), présenté au Sénat le 6 novembre 2001.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé *L'aquaculture dans les régions canadiennes de l'Atlantique et du Pacifique*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 29 juin 2001.

Après débat,
L'honorable sénateur Mahovlich propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 5 appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 28 (interpellation) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur De Bané, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines leçons à tirer de la tragédie du 11 septembre 2001.

Après débat,
L'honorable sénateur LaPierre propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 31, 38, 36, 7, 16, 11, 29, 33, 32 (interpellations), 73 (motion), 26 (interpellation), 74, 44 (motions), 8 (interpellation), 82 (motion), 13 (interpellation) et 41 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48.—Sessional Paper No. 1/37-613.

Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2001-526), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/37-614.

Report of the Law Commission of Canada entitled “Beyond Conjugal: Recognizing and supporting close personal adult relationships”, pursuant to the *Act respecting the Law Commission of Canada*, S.C. 1996, c. 9, s. 24.—Sessional Paper No. 1/37-615.

Statutes of the Northwest Territories for September 2001, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-22, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/37-616.

Report of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-617.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84.—Sessional Paper No. 1/37-618.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:02 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*January 22*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Finestone removed from the membership (*February 1*).

The name of the Honourable Senator Hubley added to the membership (*February 1*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Présidente du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 48.—Document parlementaire n° 1/37-613.

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2001-526), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/37-614.

Rapport de la Commission du droit du Canada intitulé « Au-delà de la conjugalité : la reconnaissance et le soutien des rapports de nature personnelle entre adultes », conformément à la *Loi concernant la Commission du droit du Canada*, L.C. 1996, ch. 9, par. 24.—Document parlementaire n° 1/37-615.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour septembre 2001, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-22, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/37-616.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/37-617.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, L.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84.—Document parlementaire n° 1/37-618.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*22 janvier*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Le nom de l'honorable sénateur Finestone enlevé de la liste des membres (1^{er} février).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley ajouté à la liste des membres (1^{er} février).

Special Committee of the Senate on Illegal Drugs

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*February 3*).

The names of the Honourable Senators Christensen, Banks and Kenny substituted for those of the Honourable Senators Banks, Christensen and Chalifoux (*February 4*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*February 4*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*February 5*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Banks (*February 4*).

Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*3 février*).

Les noms des honorables sénateurs Christensen, Banks et Kenny substitués à ceux des honorables sénateurs Banks, Christensen et Chalifoux (*4 février*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*4 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*5 février*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*4 février*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5